

Porównanie tłumaczeń Daniela 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzecim roku* panowania króla Belsazara ukazało się mnie, Danielowi, widzenie, po tym, które ukazało mi się na początku.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trzecim roku panowania króla Belsazara ja, Daniel, miałem widzenie związane z tym, które miałem wcześniej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzecim roku panowania króla Belsazara ukazało mi się widzenie, mnie Danielowi, po tym, które ukazało mi się na początku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku trzeciego królowania Balsazara, króla, okazało mi się widzenie, mnie Danijelowi, po onem, które mi się okazało na początku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku trzeciego królestwa Baltazara króla ukazało mi się widzenie. Ja, Daniel, po tym, com widział na początku,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W trzecim roku panowania króla Baltazara miałem widzenie, ja, Daniel, po tym, co ujrzałem poprzednio.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzecim roku króla Belsazara ukazało się mnie, Danielowi, widzenie, po tamtym, które mi się ukazało poprzednio.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzecim roku panowania króla Belszassara, ja, Daniel, miałem następne widzenie po tym, które ukazało mi się poprzednio.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzecim roku panowania króla Baltazara ja, Daniel, miałem następne widzenie po tym, co ujrzałem poprzednio.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W trzecim roku panowania króla Belsazara ja, Daniel, miałem widzenie, po tym, które mi się ukazało poprzednio.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В третьому році царства царя Валтасара мені зявилося видіння, я Даниїл, після того, що мені зявилося на початку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzeciego roku panowania króla Belszassara, ukazało mi się widzenie, mnie, Danielowi, po tym, które mi się ukazało na początku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W trzecim roku panowania króla Belszaccara ukazała mi się pewna wizja – właśnie mnie. Danielowi – po tej, która mi się ukazała na początku.

¹⁾ Tj. ok. 551 r. p. Chr. Daniel mógł mieć ok. 67 lat. W tym czasie Cyrus dopiero jednoczył imperium Medów i Persów.

²⁾ Lub: poprzednio.

³⁾ <x>340 7:1</x>